

С

студенчество!

www.alsi.itech.ru

Издается с 2001 года



## Поздравляем лауреата!

9 сентября в Сочи состоялась торжественная церемония награждения участников Всероссийского конкурса на лучшую научную книгу 2010 года среди преподавателей вузов и научных сотрудников НИИ.

Конкурс учрежден Фондом развития отечественного образования

при поддержке Государственной академии наук «Российская академия образования», Института образовательных технологий РАО и Международного инновационного университета. Среди лауреатов данного конкурса отмечено более 600 авторов лучших научных книг по РФ, среди которых 10 армавир-

цев. И, конечно, наш учредитель – профессор Сакиева Римма Сафраиловна.

От всей души поздравляем Римму Сафраиловну с заслуженной победой и желаем постоянного восхождения к новым научным высотам!

Коллектив АЛСИ



## Приходите к нам учиться! Новые специальности в АЛСИ!

Приказом Министерства образования и науки РФ от 21 июля 2011 г. в АЛСИ открыты новые образовательные программы высшего профессионального образования и осуществлен набор:

### Бакалавриат:

035000 Издательское дело  
072500 Дизайн  
080200 Менеджмент  
101100 Гостиничное дело  
230700 Прикладная математика

### Аспирантура:

08.00.05 Экономика и управление народным хозяйством  
10.02.20 Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

### Магистратура:

030900 Юриспруденция  
031600 Реклама и связи с общественностью  
032700 Филология  
035700 Лингвистика  
050100 Педагогическое образование



## Сегодня в номере:



День переводчика

С. 6



День первокурсника

С. 2



Замглавы города в АЛСИ

С. 3



Субботник в парке

С. 4

## Прогнозы сбываются (прошлое и настоящее Армавира)

На юге страны, там, где воды быстрого Урупа вливаются в реку Кубань, раскинулся Армавир – город цветов, парков и скверов. Ветер доносит сюда свежесть Кавказских гор, степные запахи трав и дыхание Черного моря.



Армавиру 172, и он хорошеет с годами. Многие из того, что оставили нам предки, мы используем и храним, иногда, по невежеству, разрушаем. В истории Армавира, как и любого другого города страны, есть чем дорожить, гордиться и о чем сожалеть. Главное, есть что любить.

Ученый, историк литературы Дмитрий Лихачев говорил: «Прошлое должно служить современности! Знание далекого прошлого Отчизны, многострадального и героического, позволяет глубже понять, увидеть подлинные корни

подвижнического, мужественного служения интересам родной земли, интересам народа». У Армавира богатое прошлое, и доказательство тому – многочисленные памятники архитектуры. Именно они являются свидетелями того, какие большие изменения происходили и происходят в городе с момента его возникновения и до сегодняшнего дня.

Пророческие слова есть в книге «Армавир» издания 1964 года: «Большое будущее у Армавира. Пройдет время, и возникнет новый чудесный, красивый город. Границы много-этажной застройки значительно перешагнут намеченные ранее. Появится северный много-этажный район, который расположится в пойме реки Кубани... В городе будут сооружены Дом Советов, городской Дом культуры, центральная библиотека. Большой комплекс общественных зданий вырастет на улице Кирова. Здесь предусмотре-

но строительство высших и средних учебных заведений и научно-исследовательских учреждений. Особенно бурно пойдет жилищное строительство в юго-западной части, в армавирских Черемушках, и на пойменных землях Кубани, прилегающих к городской роще... Намечается и большое промышленное строительство. В будущем Армавиру вырастут здания из стекла, алюминия и цветных пластиков. Армавир превратится в один из красивейших городов юга страны».

Как видно из этих слов, многое сбылось. Ведь и сегодня развитие города базируется на достижениях былых лет. Причем это развитие уникальное, своеобразное, неповторимое. В этом заслуга прежде всего горожан, создавших благоустроенный, уютный город-сад с красивым названием Армавир.

С. И. Пасенко,  
преподаватель АЛСИ

## ВИВАТ, СТУДЕНТ!

**В октябре студенты и преподаватели АЛСИ отметили чудесный праздник – День первокурсника! Праздничный концерт состоялся в конференц-зале. Ведущими, кстати, были именно первокурсники. В празднике участвовали наши самые активные студенты всех факультетов и, естественно, наши первокурсники!**

Не обошлось без шуток, песен, танцев и поздравлений. Своим искрометным исполнением восточного танца всех поразила студентка второго курса Кожина Анастасия. Она, как луч солнца, сияла перед залом, вызывая радость и восторг доброй мужской половины нашего института. Лучшей подружкой любого праздника и самой хорошей помощницей любого студенческого праздника была, есть и будет поэзия. Так тонко и чувственно, проникнув в сердца зрителей, студенты прочитали залу стихотворения, одно из которых было написано студентом пятого курса АЛСИ и посвящено нашим любимейшим преподавателям.

Я, как студентка, знаю, как много значат напутственные слова старшего наставника. Ничто не может так воодушевить, поднять боевой дух, заставить поверить в свои силы, осознать, что ты можешь всего добиться, как речь преподавателя. И такой дивный подарок нам преподнесли преподаватели разных факультетов.

Теплая, радушная обстановка воодушевила двоих первокурсников порадовать нас еще одним не менее чувственным национальным танцем – лезгинкой. Это был очень приятный сюрприз, что в очередной раз доказы-



вает: АЛСИ не просто учебное заведение, а настоящая семья, где царят любовь, взаимопонимание и теплая забота, которые откроют нам двери в новый, пока не известный нам мир, и мы должны ценить каждый момент, проведенный вместе. Хотелось бы, чтобы таких моментов было больше.

DobeRMorI,  
1 курс БУАА

## Языки, компьютер и права

*Не в первый раз заместитель главы города по социальной работе Н. А. Наумова встречалась со студентами АЛСИ. И ее очередной визит, нацеленный на важные задачи, получился душевным и познавательным.*

Нет лучшего опыта, чем свой! И необычайно приятно, когда таким опытом делится образованный, эрудированный и культурный человек. Именно такой человек посетил стены нашего института – заместитель главы города Армавира Наумова Наталья Александровна. Я совсем недавно в Армавире, и мне было интересно узнать некоторые аспекты его истории, о которых нам и поведала Наталья Александровна. В крае нигде больше нет такой четкой градостроительной архитектуры, как в Армавире: город закладывался квадратами. Армавир знаменит и старыми зданиями, которые скрывают от нас свои тайны. Например, я и не подозревала, что здание роддома первоначально было конюшней, затем советом социалистов, после чего там восседало ГЕСТАПО, далее НКВД, а потом находился привычный всем роддом... И я уверена, что таких зданий в Армавире немало.

Потом наступила самая серьезная и важная часть выступления замглавы.

Она обратилась к первокурсникам с напутствием, и лично меня подобная речь очень сильно воодушевила. Сейчас мы окончательно вступили во взрослую жизнь, и только от нас будет зависеть наша дальнейшая судьба. Студенты не только обязаны получать профессиональные знания, но и должны стремиться овладеть дополнительными знаниями в библиотеках, в Интернете, в поездках. Чем более разносторонними мы будем, чем лучше мы будем эрудированы в разных вопросах, тем больше у нас шансов найти свое место в жизни! В наше время диплом хоть и ценится, но не так, как хотелось бы нам, будущим специалистам. Мы должны быть готовы к борьбе на рынке труда. В вопросе о конкурентоспособности Н. А. Наумова дала очень полезный совет: выпускник института должен обладать тремя вещами, благодаря которым он будет в дальнейшем востребован. А именно: иметь диплом, подкрепленный опытом работы, в совершенстве знать хотя бы один ино-



странный язык и иметь водительские права. Что касается опыта работы, то в этом нам помогут различные виды практик в процессе обучения, коллектив ППС вуза и центр занятости молодежи, поддерживающий студентов и молодых специалистов.

Н. А. Наумовой в конце встречи вручили цветы, и это стало приятным завершением важного и нужного для студентов мероприятия.

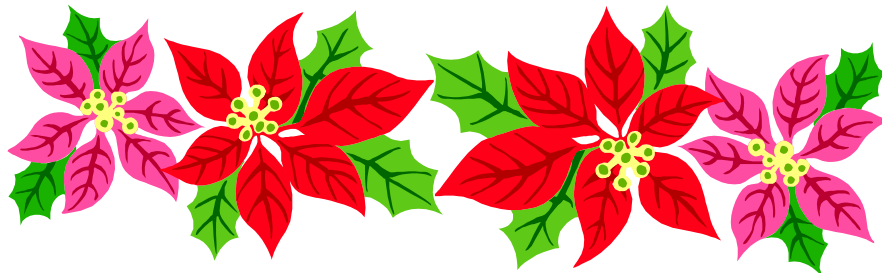
Оксана Викина,  
1 курс БУАА

## Ах, юбилей!

Дорогая Вера Семеновна!  
От всего сердца поздравляем Вас с юбилеем!

*Возраст Ваш – не срок для старости, –  
Пусть не чувствует сердце усталости!  
Это зрелость во всем и всегда,  
Это опыт большого труда,  
Это возраст совсем небольшой,  
Если ты не стареешь душой!  
Счастья Вам полную чашу  
За труд и отзывчивость Вашу!*

Коллектив АЛСИ



## С прибавлением!

В семье АЛСИ прибыло!  
У коллектива, который растет своими силами, всегда будут прекрасное будущее, успех и перспектива. Наш выпускник, а ныне бессменный сотрудник учебного отдела АЛСИ Арутюнян Сергей Григорьевич отмечает прибавление семейства: очаровательная маленькая дочка Джуличка, названная в честь бабушки – коменданта нашего института Джульетты Григорьевны Арутюнян, стала его первенцем.

От всей души поздравляем коллегу с замечательным событием в семейной жизни! Пусть эта кроха растет и радуется своих родителей! Счастья всей семье Арутюнян!

## Мой выбор – АЛСИ

Последний звонок, выпускной бал – вот и закончилась моя школьная жизнь. И передо мной, как и перед остальными выпускниками, встал вопрос: куда пойти учиться? Родители посоветовали выбрать город Армавир. Но теперь еще одна задача: в какой именно вуз поступить? Мы нашли интересующую нас информацию об армавирских вузах в Интернете, и с папой отправились в Армавир.

Сначала зашли в КубГУ. Однако мне не совсем понравилось месторасположение этого университета: на перекрестке шумных дорог, без отдельной дворовой территории. Немаловажным было и то, что там нет своего общежития для студентов. Но главная проблема – оплата за обучение, здесь у нас тоже были вопросы.

Совсем иное впечатление оставило другое учебное заведение – АЛСИ. Когда я зашла во двор этого института, мне сразу понравились симпатичные декоративные лавочки, отливающая золотом статуя Пушкина, современное благоустроенное общежитие. В главном корпусе института тоже очень уютно, современная архитектура и стильный дизайн, просторные холлы и много красочных фотографий на стенах. Сразу же бросилась в глаза необыкновенная шахматная доска, вдохновляет обилие разнообразных цветов, запомнился зигзагообразный желтый диван в прием-



ной учредителя. В приемной комиссии института нам подробно все объяснили, нам все понравилось, результат беседы, соответственно, был положительный.

Конечно, после этого института нам больше нигде не хотелось идти. И мы с отличным настроением поехали домой.

Вот так я стала студенткой АЛСИ.

Олеся Шипулина,  
1 курс ОЗО

## Встреча с будущим

В начале октября студенты нашего вуза во главе с проректором по учебной работе АЛСИ С. П. Козыревой присутствовали на встрече, посвященной вопросу будущей пенсии нынешних молодых.

О чем мы, студенты, сейчас думаем? О любви, друзьях, может, об учебе, о будущей профессии... Проще говоря, живем сегодняшним днем. Мы пока не думаем о том, что с нами будет лет через тридцать и больше... А напрасно. Как говорил Альберт Эйнштейн, «думая о будущем, я понимаю, что оно наступает достаточно быстро». Действительно, не успеет ли глаз моргнуть, как к нам подберется старость. Мы должны знать свои права и возможности. В чем нам и помогает Пенсионный фонд Российской Федерации.

Самое первоочередное, что мы должны запомнить, – это выдача СНИЛСа – страхового номера индивидуального лицевого счета гражданина в системе обязательного пенсионного страхования, который в скором времени будет

выдаваться с рождения. Этот документ гражданин может считать своим вторым паспортом, потому что без него не смогут производиться платежи, связанные с вашей пенсией! Пенсионная система РФ относительно проста: она делится на государственное пенсионное обеспечение, на добровольное негосударственное пенсионное обеспечение и на обязательное пенсионное страхование, которое в свою очередь предоставляет трудовые пенсии: по случаю потери кормильца, по инвалидности, по старости. Об этом мы узнали на встрече с представителями Пенсионного фонда. Я думаю, всем присутствовавшим на встрече это было достаточно интересно. А главное – важно, если мы собираемся жить долго.

Крена Ничаева, 1 курс БУАА

## Давайте за дело!

Осень – пора субботников. Ярким осенним днем добрая половина студентов АЛСИ внесла свой вклад в благоустройство нашего замечательного города. Мы прямым ходом направились в сквер, который носит имя нашего знаменитого писателя Александра Сергеевича Пушкина. Работы, я вам скажу, там было достаточно. Только недавно были проложены дорожки и завезена земля для клумб, которую нужно было подготовить к будущим посадкам. Нашим готовым к труду и обороне строем руководила неутомимая Светлана Петровна Козырева, а мы, как порядочные студенты, во всем ей подчинились. Задача была довольно-таки заурядная: берем в зубы грабли, лопаты и тачки и трудимся на благо Армавира! Самая очаровательная женская половина АЛСИ отправилась бороздить граблями землю, ровнять плодородную почву. А непослушные и, кстати, довольно тяжелые черноземные валуны девушки должны были перемещать к бордюру, где, в свою очередь, наши парни лопатами загружали неразбитую землю в тачки и увозили в те места, где ее не доставало. Работа шла слаженно и дружно, хотя инвентарь, признаться, подкачал: в трудовом студенческом задоре сломанные грабли и лопаты только так летели в дальний угол парка.

Ничто так не объединяет, как труд. Мне, студентке первого курса, представилась замечательная возможность узнать больше о студенческой жизни, институте и его студентах, познакомиться с некоторыми из них. Также мне посчастливилось увидеть среди работников студентов других вузов и техникумов города. В заключение можно без сомнений заявить, что работать было здорово, за шутками и весельем мы даже не заметили, как пролетело время!

Виктория Игнатиюкова,  
1 курс ЭБУАиА



# Приступила к госслужбе!

Окончив 4 курс, как и все мои однокурсники, я отправилась искать место для прохождения практики. После долгого и трудного учебного года хотелось поскорей домой, поэтому и практику решила проходить в родной республике.

Приехав, я в полной уверенности, что мне не откажут, отправилась в администрацию города Нальчика, в отдел пресс-службы. Прождав руководителя отдела более двух часов и успев подружиться с половиной коллектива сотрудников, я все же попала в кабинет. С собой у меня была подшивка нашей студенческой газеты как доказательство моей активной студенческой жизни и небольшого, но навыка работы в журналистской сфере, а также документы для прохождения практики.

Руководитель отдела оказался женщиной. Рассказала я ей о том, что хотела бы пройти практику у них в отделе, набраться опыта и посмотреть на процесс работы изнутри. Повела я, что за время обучения в институте меня научили правильно писать статьи, обучили верстке газеты, фотоделу, программам Adobe Indesign и Photoshop – в общем, в принципе я к работе готова. На что руководитель отдела посмотрела на меня и сказала: «Вы знаете, я напугана...» (Абсолютно недоумеваю, чем я могла напугать эту взрослую женщину, да еще и начальницу, видимо, постаралась я хорошо.) Далее она сообщила, что у нее слишком много сотрудников и принять меня она не может. Поинтересовавшись, откуда я родом, и узнав, что из Чегема, она с ухмылкой добавила: «Ну вот, значит, Вас ждет Чегем».

На самом деле так оно и получилось! Чегем реально меня ждал! (Но это выяснилось немного позже.)

Вся в растрепанных чувствах и с мокрыми от слез глазами, потому как обидно же, я вышла из администрации: меня не взяли...

А потом два дня просидела дома в раздумьях: куда еще можно было бы пойти. Тем временем моя мама даром времени не теряла и наводила справки. И однажды, придя домой, сказала, что со мной хочет поговорить редактор ненавистной мне в то время нашей районной газеты «Голос Чегема». Ненавистной потому, что я считала ее самой скучной в мире, очень редко брала в руки и, снова укрепившись во мнении, что читать нечего, бросала в топку. (Заблуждалась.)

Ну, думаю, ладно, схожу, посмотрю, что мне скажут.

Прибыв на место и встретившись с редактором, я прослушала увлекательную лекцию о том, что это очень престижная районная газета, берут

на практику не всех, и я зря не хочу к ним, что у них дружный и сплоченный коллектив, помогут и научат всему, что сами умеют и знают. (Оказалось все истинной правдой, но тогда отнеслась я к его словам с присущим мне скепсисом.)

Цитирую Бориса Хасановича: «Я понимаю твои амбиции, ты хочешь перепрыгнуть сразу через ступень, но лучше все же пройти ее и знать, что следующая будет устойчивой». Задумавшись всерьез над его словами, я решила попробовать себя в «Голосе Чегема».

И тут все завертелось. Я оказалась в эпицентре всех «чегемских движух».

Скучать времени не было, мероприятий было море, хотя я всегда считала, что в нашем небольшом районе никогда ничего не происходит.

После трех недель моей практики меня оформили на работу в должности ответственного секретаря редакции. Кто не знает: должность эта – руководящая! В мои обязанности входило создавать план работы наших корреспондентов, отслеживать, чтобы материал попадал в номер вовремя, редактировать тексты, участвовать в оформлении газеты и т. д. и т. п. Все это делала я с удовольствием, старалась всегда и везде успеть. И вроде как получалось.

Работая в редакции, я познакомилась с первой девушкой-горянкой, покорившей Эверест, посвятила газетную полосу памяти моего дедушки-композитора, отправила во взрослую жизнь выпускников школ, а еще месила грязь сошедшей сели на Чегемских водопадах вместе с телевизионщиками Первого канала, призывала граждан к сознательности, писала очерки о жизни медицинских работников и поздравляла их с профессиональным праздником, освещала республиканские соревнования, ездила с председа-

телем правительства и руководителями министерств республики в рабочие поездки по району, освещала открытие участка федеральной дороги президентом КБР и министром транспорта России и многое, много другое. Похваляюсь тем, что у меня появились даже свои читатели, что очень приятно!

Моя активная деятельность была замечена, и меня пригласили в администрацию. После собеседования с главой назначили руководителем отдела пресс-службы по Чегемскому району. С 1 сентября я вступила в новую должность.

А теперь основное и самое главное!

Ребяташки мои хорошие, 4 курс СО и все остальные! Убедительно вам советую: не теряйте время, не упускайте свои возможности, посещайте пары, внимайте каждому слову Нины Павловны и всех преподавателей, участвуйте в мероприятиях, молодежных акциях, создавайте творческие проекты, будьте активны, подвижны, не ленитесь! Это всё вам понадобится. Прямо всё, всё, всё пройденное и изученное (даже, казалось бы, бессмысленное патрулирование города со Светланой Петровной!). Удачи вам!

Еще хочу выразить свой мегареспект Римме Сафраиловне! Спасибо Вам огромное за мое сегодняшнее положение в обществе!

Нина Павловна, Светлана Петровна, спасибо нереальное! Обожаю вас!!!

Геннадий Борисович, и Вам отдельное спасибо за пары по фотоделу и мое умение обращаться с фотоаппаратом и «рисовать светом»!

И всех преподавателей родной альма-матер с наступающим Днем учителя! Здоровья, счастья и всего самого светлого!

*Люблю... Скучаю...*

*Элина Кярова, 5 курс СО*

*Р. С. Извините за разговорчивость, это, наверное, уже профессиональное.*

## Королевам нужны переводчики

Среди профессиональных праздников есть и такой – День переводчика. Кафедра иностранных языков и методики их преподавания педагогической академии (заведующая Р. С. Сакиева) организовала и провела конкурс переводчиков.



Он собрал студентов иняза и других факультетов АГПА, АЛСИ, которые соревновались в искусстве перевода стихотворений, песен зарубежных авторов, а также представили стенгазеты, презентации о профессии переводчика. Для сомневающихся в ее государственной важности ведущие мероприятия привели казусы, случившиеся при переводах с одного языка на другой, и их последствия.

После минуты юмора и смеха началась серьезная работа, тем более что лучших переводчиков отбирали себе на службу пришедшие на праздник «королева Англии», «главы государств»: России, Франции, Германии, Испании. Они остались довольны знаниями ребят, особенно их порадовало, что большинство конкурсантов обратилось к поэтическому творчеству У. Шекспира, Р. Бернса. А вот жюри во главе с деканом иняза АГПА Т. Г. Танасовой более строго оценило студентов.

Победители всех номинаций были награждены дипломами и почетными грамотами.

Е. Гапон  
(«Армавирский собеседник»  
от 27.10.11 № 209)



## Итоги конкурса

### «ДЕНЬ ПЕРЕВОДЧИКА»

26 октября по инициативе учредителя АЛСИ, зав. кафедрой германороманских языков, профессора Сакиевой Р. С. и декана факультета иностранных языков АГПА Танасовой Т. Г. в конференц-зале Армавирского лингвистического социального института состоялось грандиозное празднование одного из главных профессиональных праздников лингвистов – Дня переводчика.

В тонком искусстве мастерства перевода соревновались студенты и преподаватели АЛСИ, АГПА, учащиеся армавирских школ и гимназий и даже юные ученики Детской академии при АЛСИ. В празднике приняли участие 120 учащихся и 19 преподавателей двух вузов.



По итогам неординарного форума молодых и маститых переводчиков Армавира было выдано 16 дипломов, 39 сертификатов и благодарность абсолютно всем участникам.

#### Среди награжденных:

**1 место** заняли авторы стенгазет, выпущенных к профессиональному празднику:



- «С Днем переводчика» – 2 курс ЛиМК АЛСИ (Броцман Евгений)
- «День переводчика» – 4 курс ФИЯ АГПА (Айтенайер Алина)
- «С Днем переводчика» – 401 гр. ФИЯ АГПА (Максимчук Вероника);

#### 2 место:

- «С. Маршак» – 101 гр. ФИЯ АГПА (Резникова Анна, Белоусова Татьяна)
- «День переводчика» – 402 гр. ФИЯ АГПА (Загоруйко Анастасия)
- «С днем переводчика. What is a friendship?» – 1 курс ППФ АГПА (Шхалахова Анна);

#### 3 место:

- «La magie de mots» – 3 курс ФИЯ АГПА (Котова Екатерина)
- «День переводчика» – 1 курс ФИЯ АГПА (Малахова Елена)
- «С Днем переводчика» – 302 гр. ФИЯ АГПА (Бычкова Анастасия).

Преподавателю Детской академии Лазиеву Константину Григорьевичу также вручили диплом и благодарственное письмо.



#### За перевод стихов 1 место заняли:

- 1) Митюнина Лилия – 4 курс ФИЯ АГПА (французский язык)
- 2) Броцман Евгений – 2 курс ЛиМК АЛСИ (немецкий язык)
- 3) Бадалян Марина – 4 курс ФИЯ АГПА (испанский язык)



4) Бацаев Артем – 4 курс СО АЛСИ (английский язык);

**2 место:**

1) Бойко София – 302 гр. ФИЯ АГПА (немецкий язык)

2) Иванова Вероника, Кожина Анастасия – 2 курс АЛСИ (французский язык)

3) Белобородова Ирина – 2 курс АЛСИ (английский язык)

4) Шаповалова Анастасия – 4 курс ФИЯ АГПА (испанский язык)

5) Мачульская Екатерина – 1 курс ФИЯ АГПА (английский язык);

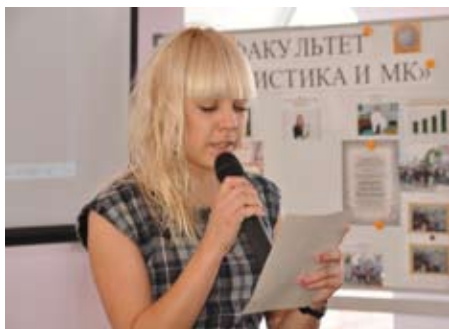


**3 место:**

1) Котова Виктория – 1 курс ППФ АГПА (английский язык)

2) Богушева Елена – 2 курс ФИЯ АГПА (французский язык)

3) Голубинская Светлана – 4 курс ФИЯ АГПА (испанский язык).



**За перевод песен и их исполнение 1 место заняли:**

1) Высоцкая Мария – 4 курс АЛСИ (английский язык)

2) Прудникова Юлия – 1 курс ППФ АГПА (английский язык)

3) Кайдалова Юлия – 4 курс АЛСИ (французский язык)

4) Шахбазян Нина – 5 курс ФИЯ АГПА (испанский язык);

**2 место:**

1) Габрилян Алина – 4 курс АЛСИ (английский язык)

2) Шатохина Евгения – 3 курс ФИЯ АГПА (немецкий язык)

3) Комбаева Мария – гимназия № 1 (английский язык);



**3 место:**

1) Козьявко Людмила – 1 курс АГПА (английский язык)

2) Позоева Татьяна, Матевосян Мелина – 4 курс ФИЯ (французский язык)

3) Манасерян Кристина, Кротова Ольга, Чудова Лидия – 4 курс ФИЯ (испанский язык).



**За слайд-презентацию 1 место заняла**

• Айрапетова Карина – 2 курс АЛСИ ЛиМК.

**За лучший синхронный перевод слайд-презентации:**

• Чернова Юлия, Авдеенко Раиса – 4 курс ЛиМК АЛСИ (испанский язык)



• Кайдалова Юлия – 4 курс ЛиМК АЛСИ (французский язык)

• Ирицян Мисак – 3 курс ФИЯ АГПА (немецкий язык)

• Поронян Марина – 4 курс ФИЯ АГПА (французский язык)

• Бацаев Артем – 4 курс СО АЛСИ (английский язык)

• Брюхова Кристина – 1 курс ФИЯ АГПА (английский язык).



**Состав жюри:**

1. Декан факультета ИЯ АГПА  
**Танасова Т. Г.**
2. Зав. кафедрой ИЯ и МП АГПА  
**Сакиева Р. С.**
3. Проректор по учебно-воспитательной работе АЛСИ  
**Козырева С. П.**



## Bautzen - Ein Schnittpunkt deutsch-slawischer Kultur\*\*\*\*

### Geschichte

Die Stadt Bautzen, zwischen Dresden und Görlitz in der Oberlausitz gelegen, ist eine der ältesten Siedlungen Europas. Archäologen sind bei Ausgrabungen auf ein Frauengrab aus der frühen Bronzezeit (1800-1500 v. Chr.) gestoßen und haben etwa 300 Bernsteinperlen aus diesem Grab geborgen. Um 500 nach Chr. siedelten sich in diesem Gebiet die Sorben, ein slawischer Volksstamm, an, die sich nach langen Kämpfen der Ostexpansion germanischer Stämme beugen<sup>1</sup> mussten. Jedoch blieben die Sorben weiterhin in der Oberlausitz wohnen. Die Germanen errichteten die



Blick auf Bautzen: Alte Wasserkunst, Michaeliskirche, Alter Wasserturm, Dom St. Petri, Rathaus (v. l. n. r.)

Grenzfestung „Ortenburg“. Im Zusammenhang damit wird im Jahre 1002 erstmalig der Name „Budisin“ (Bautzen) erwähnt. Begünstigt durch die geographische Lage am Schnittpunkt bedeutender Handelsstraßen begann bereits um 1200 die planmäßige Anlage einer Siedlung, die im Jahr 1213 vom böhmischen König Ottokar I. das Stadtrecht erhielt. Rasch entwickelte sich Bautzen zu einer reichen Handelsstadt mit Manufakturen für Stoffe und Leinenweberei. Jedoch hatte der Dreißigjährige Krieg schlimme Auswirkungen auf die Stadt. Bautzen wurde 1620 durch Kurfürst Johann Georg von Sachsen und 1634 durch Wallenstein<sup>2</sup> in Brand gesteckt und vollständig zerstört. Das einstmals so reiche Bürgertum verarmte völlig. Der Wiederaufbau der Stadt nahm fast 200 Jahre in Anspruch, aber Bautzen erlangte nie wieder die Bedeutung eines blühenden Handelszentrums. Auch in den folgenden Jahrhunderten blieb Bautzen von Kriegen nicht verschont.

Kaiser Napoleon schlug 1813 bei Bautzen eine seiner letzten siegreichen Schlachten. Bis in die jüngste Vergangenheit war Bautzen Schauplatz heftiger Krie-

ge. So wurde die Stadt im April 1945 kurz vor Ende des 2. Weltkrieges zur Festung erklärt<sup>3</sup> und aufgrund dieser militärisch völlig sinnlosen Operation schwer zerstört.

### Die Altstadt und ihre Sehenswürdigkeiten

Der Grundriss der denkmalgeschützten Altstadt entspricht auch heute noch dem mittelalterlichen Städtebild aus der Zeit von

1648. Der prächtigste Bau in der Altstadt ist wohl der gotische Dom St. Petri aus dem 13. Jahrhundert, der zu Sachsens bedeutendsten Kirchen gehört. Das einzigartige Sternengewölbe im Mittelschiff, das Langhaus mit auffallend schlanken Pfeilern, das kunstvoll geschnitzte Chorgestühl und die mächtige Orgel mit 400



Orgel im Dom St. Petri

Pfeifen machen ihn zu einem architektonischen Kleinod<sup>4</sup> von außergewöhnlicher Schönheit. Seit 1524 ist der Dom Simultankirche<sup>5</sup>: Im Chorraum findet der katholische Gottesdienst statt, der vorwiegend von sorbischen Christen besucht wird, im Langhaus des Domes feiern die protestantischen Christen ihren Gottesdienst. So ist der Dom Symbol für das friedliche Miteinander und für die geistliche Toleranz von Sorben und Deutschen.



Dom St. Petri - Simultankirche mit evangelischem und katholischem Altar

Die auf einem Granitfelsen über der Spree gelegene Ortenburg ist das älteste Gebäude und zugleich Wahrzeichen der Stadt. Im Dreißigjährigen Krieg verwüstet, wurde die Burg unter dem ungarischen König Matthias Corvinus, der seit 1469 Herrscher der Lausitz war, wieder aufgebaut.



Ortenburg

Auf dem Gelände der Burg befindet sich ein technisches Kunstwerk aus dem Jahr 1588, die „Alte Wasserkunst“: ein 50 m hoher Turm, der Teil der Wehranlage<sup>6</sup> der Burg war und gleichzeitig dazu diente, Wasser aus der Spree auf das Burggelände zu leiten. Dieses technische Meisterwerk mit Pumpanlage ist noch voll funktionsfähig und wird den Touristen vorgeführt.



Reichenturm in Bautzen

In den letzten 15 Jahren hat sich Bautzen mehr und mehr zum Touristenmagneten entwickelt. Menschen von nah und fern bewundern die schönen Renaissance-Bürgerhäuser mit ihren reich geschmückten Fassaden und den bunten Blumen- und Früchteornamenten.

## Alltag, Feste und Brauche

In den schmalen Gassen der Altstadt herrscht das ganze Jahr über reges Treiben: Das Stadtfest „Bautzener Frühling“ mit Musik, Theater und Lesungen, der „Bautzener Musiksommer“ und die Bautzener Theatertage locken Zehntausende Touristen in die Stadt.

Zweisprachige Beschriftungen in Sorbisch und Deutsch an allen öffentlichen Gebäuden der Stadt, zweisprachige Straßenschilder und Wegweiser sind bis heute eine Besonderheit in Bautzen wie im Gebiet der gesamten Lausitz. Für die Erhaltung des sorbischen Kulturgutes sorgen in Bautzen eine sorbische Tageszeitung, eine sorbische Rundfunkanstalt, das Deutsch-Sorbische Theater und ein sorbisches Gymnasium. Die sorbische Kultur wird auch durch eine lebendige Folklore bewahrt. An Festtagen tragen die Frauen und Kinder wunderschöne Trachten<sup>7</sup> in leuchtenden Farben mit reichen Stickereien und langen, dunklen Kopfschleifen.

Auch typische sorbische Bräuche haben sich über die Jahrhunderte erhalten. So wird am 25. Januar die „Vogelhochzeit“ gefeiert. Kinder stellen - als Vögel verkleidet - Teller mit Nüssen und Süßigkeiten auf die Fensterbretter der Häuser als Ausdruck des Dankes, dass die Menschen im Winter die Tiere gefüttert und versorgt haben.

Eine weitere Besonderheit in der Stadt ist der Reichturm aus dem 15. Jahrhundert. 1620 zerstört, wurde er im 18. Jahrhundert wieder aufgebaut. Jedoch scheint er beim Bau etwas „aus dem Lot geraten“ zu sein, er neigt sich 1,44 m nach Nordwesten, so dass er als der „schiefe Turm von Bautzen“ gilt.

Weit verbreitet ist der Brauch zum Osterfest, Ostereier bunt zu bemalen. Von Ort zu Ort herrscht ein Wettstreit um das schönste Osterei. Höhepunkt des Osterfestes ist das „Osterreiten“ am Ostersonntag. Dieser Brauch stammt aus dem Mittelalter. Seit dieser Zeit reiten junge Männer von Dorf zu Dorf, von Bauernhof zu Bauernhof und bringen den Menschen die frohe Botschaft von der Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus. An dem Ritt um die Felder in jedem Dorf auf geschmückten Pferden nehmen alljährlich etwa 1000 Reiter teil.



Osterreiter in Nebelschütz - Landkreis Bautzen

1. sich ergeben
2. berühmter Feldherr im 30-jährigen Krieg
3. auf Befehl Hitlers durften sich Städte, die zur Festung erklärt wurden, nicht ergeben
4. ein besonders kostbares Gebäude
5. Die Kirche in Bautzen wird gleichzeitig von evangelischen und katholischen Christen genutzt.
6. ein Schutzwall
7. eine besondere Kleidung, die an eine Region gebunden ist

## Языки до успеха доведут!

*Ежегодно 30 сентября отмечается Международный день переводчика.*

*Он возник в 1991 году благодаря инициативе Международной федерации переводчиков. Дата выбрана в связи со смертью Иеронима Стридонского, одного из латинских отцов Церкви, историка и переводчика. Он считается покровителем людей этой профессии, а также является переводчиком Библии на латинский язык.*

*АЛСИ не зря является лингвистическим вузом. Языкам здесь придается первостепенное значение и праздник переводчика является естественным.*

В 1912 году в Армавире родился человек, который своими делами снискал себе поистине всенародную славу еще при жизни, – Савва Артемьевич Дангулов – известный писатель, дипломат, общественный деятель, орденноносец, почетный гражданин нашего города. С. А. Дангулов отличался невероятным трудолюбием и настойчивостью. Чего стоит его самостоятельное изучение иностранных языков: до Великой Отечественной войны английского, а в 1944–1947 годах – французского и немецкого. В августе 1940 года отдел кадров ЦК КПСС направил С. А. Дангулова на работу в Народный комиссариат иностранных дел в Москве ответственным референтом отдела печати. Тут имели значение и опыт журналистской работы, и знание английского языка. Но началась Великая Отечественная война, и С. А. Дангулов стал военным корреспондентом общевойсковой газеты «Красная звезда».

В марте 1943 года С. А. Дангулов был вновь направлен в Народный комиссариат иностранных дел, на этот раз начальником отдела зарубежной печати для работы с иностранными корреспондентами, освещавшими ход военных действий на советско-германском фронте. Корпус иностранных корреспондентов в Москве был представительным. Здесь работали Александр Верт, английский

журналист, автор книг «Ленинград» и «Россия» в войне 1941–1945 гг.), Джером Дэвис, бывший корреспондентом в России еще в первую мировую войну, Джеймс Олдридж, английский писатель, автор «Дела чести» и «Морского орла», Ральф Паркер, представлявший в Советском Союзе газеты «Таймс» и «Нью-Йорк таймс», Элла Уинтер, известная публицистка. Вместе с ними С. А. Дангулов летал в блокадный Ленинград, в Одессу, Яссы, Умань.

В сентябре 1944 года, сразу же после освобождения Румынии от немецко-фашистских захватчиков, С. А. Дангулов с первой группой советских дипломатов был направлен в Бухарест, где провел три года, работая советником посла по культурным связям. При содействии С. А. Дангулова в Румынии были созданы: Общество культурных связей Румынии и Советского Союза, издательство «Карта Руса» («Русская книга»), музей культурных связей Румынии и России, институт преподавателей русского языка и литературы.

В июле 1947 года С. А. Дангулов возвратился в Москву. Он продолжал работать в Министерстве иностранных дел, а с 1955 года в течение пятнадцати лет был заместителем главного редактора журнала «Иностранная литература». В 1969 году С. А. Дангулов был назначен главным редактором журнала «Советская



Савва Артемьевич Дангулов

литература» на иностранных языках, посвятив весь свой организаторский талант благородному делу пропаганды художественной литературы на всех материках планеты.

А будущая вторая жена С. А. Дангулова, Изабелла Фабиановна Зорина, хорошо владея английским языком, стала помощником главного редактора по зарубежным связям журнала «Иностранная литература», американистом. Здесь в 1962 году они и познакомились с Саввой Артемьевичем.

С. И. Пасенко,  
преподаватель АЛСИ

## Бесконечная благодарность

Всю жизнь человек должен учиться. И школа – это первая ступень в процессе формирования нас как личностей. За десять школьных лет мы из маленьких первоклассников вырастаем во взрослых, ответственных и умных.

И у каждого выпускника, навсегда уходящего из школы, остаются самые приятные и теплые воспоминания об учителях. И хотя сложно

выбрать кого-то одного, самого-самого, я хотела бы рассказать о своей классной «маме».

Придя в первый класс, мы ничего не знали о ней. Она казалась нам обыкновенным учителем. Но позже именно она стала тем человеком, к которому мы могли в любой момент прийти за советом, поддержкой, а то и поплакать у нее на плече. Галина Михайловна была и навсегда

останется моей второй мамой.

И теперь, встречая ее на улице, я всегда улыбаюсь, потому что знаю: для нее нет ничего приятнее, чем видеть счастливые лица ее выпускников. Я бесконечно благодарна ей за всю заботу, нежность и любовь, которые она подарила мне и моим одноклассникам. Спасибо!

Оксана Величко,  
2 курс юрфак

Этот месяц, особенно первые две декады, окажется удачным периодом для обучения и получения новых знаний. Можно проводить какие-либо опыты или эксперименты в интересующей вас сфере деятельности. Это время также благоприятно и для самообучения. В последней декаде месяца стоит сосредоточиться на систематизации и анализе полученных знаний, анализе результатов тех опытов и экспериментов, которые вы провели ранее. Первая половина месяца подходит для путешествий. При этом поездки куда более удачно будут складываться именно в первой половине ноября. Во второй половине месяца не исключены сложности при пересечении границы, задержки транспорта, изменения в расписании.

## ОВЕН



Тема обучения будет превалять в течение всего месяца. Сейчас вы сможете пополнить багаж своих знаний, записаться на курсы, расширить собственный кругозор. В ноябре делать это будет приятно, да и ваша любознательность возрастет. Правда, в течение второй половины месяца вы можете обнаружить, что новой информации становится все меньше, ее заменят уже знакомые вам сведения.

## ТЕЛЕЦ



Расположение планет в ноябре указывает на то, что вы будете заняты решением вопросов, связанных с кредитами, инвестициями. Если речь идет об инвестициях, то вы сможете принимать верные решения на основе той информации, которую будете получать, а также благодаря возросшей удаче.

## БЛИЗНЕЦЫ



У типичных представителей вашего зодиакального знака в ноябре на первое место выйдет тема личных и деловых взаимоотношений. В личных отношениях вы сейчас способны достичь гармонии, уладить все конфликтные вопросы. В первой половине месяца одиноких Близнецов ждет яркий роман.

## РАК



В ноябре сферой, которая будет заслуживать вашего повышенного внимания, станет работа и взаимоотношения с коллегами. Сейчас вы сможете более позитивно относиться к своей деятельности, что поможет вам достигать значимых успехов в труде, а также позволит наладить отношения в трудовом коллективе. Не исключено даже появление романтической симпатии по отношению к кому-то из коллег.

## ЛЕВ



Расположение планет в ноябре говорит о том, что в вашей жизни станет больше романтики. Этот период принесет оживление в вашу личную жизнь вне зависимости от того, одиноки ли вы, состоите в браке или просто встречаетесь с кем-то. Ваше настроение будет романтическим, вы захотите получать больше внимания от любимого человека, да и сами станете больше времени уделять своей пассии.

## ДЕВА



Типичные Девы в ноябре смогут успешно решать вопросы, которые связаны с домом, семьей, родителями и недвижимым имуществом. Сейчас вы сможете сделать свое жилище более уютным, комфортным и красивым, поскольку ваши способности к дизайну внутренних помещений в течение этого периода заметно возрастут.

## ВЕСЫ



Ноябрь типичным представителям вашего зодиакального знака принесет больше общения. Вы сможете завязать новые приятельские и дружеские знакомства, наладить свои отношения с соседями, братьями и сестрами, а также с людьми, с которыми вы часто пересекаетесь изо дня в день.

## СКОРПИОН



Расположение планет в течение ноября указывает на то, что вам будет сопутствовать удача в решении финансовых вопросов. Типичные Скорпионы смогут увеличить свои доходы и существенно поправить материальное положение. Удача будет сопутствовать вам и в расходах. В ноябре вы сможете совершить удачные и выгодные покупки, особенно в течение первой половины месяца.

## СТРЕЛЕЦ



Типичных Стрельцов в ноябре ждет больше общения и новостей. Вы сможете максимально проявить свое обаяние, чем будете располагать к себе людей. В это время также усилится ваше чувство стиля. Именно поэтому это благоприятный период для покупки новой одежды, которую вы сможете носить долгое время.

## КОЗЕРОГ



Расположение планет в ноябре указывает на то, что типичным представителям вашего зодиакального знака потребуется больше времени на отдых и релаксацию. В течение этого периода вы сможете восстановить свои силы, подвести итоги. Вам потребуется чуть больше уединения, чем обычно.

## ВОДОЛЕЙ



В ноябре активизируется общение с друзьями. Оно станет более приятным и гармоничным. С друзьями противоположного пола в течение всего месяца к общению может примешиваться флирт. Не исключено, что отношения перейдут из дружеских в романтические. Первая половина ноября отлично подходит для того, чтобы строить новые планы и делиться ими со своими друзьями и единомышленниками. Вторая половина месяца больше подходит для анализа собственных идей, устранения недостатков.

## РЫБЫ



Типичные Рыбы в ноябре станут более целенаправленными. Стоит также отметить, что вам будет сопутствовать удача в достижении своих целей, особенно в том случае, если вы будете чаще проявлять личное обаяние. Удача ждет вас в профессиональной деятельности. Сейчас не исключено продвижение по карьерной лестнице.

Накладные кожаные голенища	Горная система в Центр. Азии	↓	Гневная обвинительная речь	↓	Коллежский ...	↓	... Мандельштам	... здания	↓
→					Диван	→	↓		
	Тригонометрическая функция		Бог войны	→				Автор картины "Завтрак на траве"	
					Рыба семейства лососей	→		↓	
	Бой...		Развал	→					
					Римский Аид		Слуга на лошади		Таможенный ...
	Рисунок, набросок		Типографский шрифт	→	↓		↓		↓
	Усатая рыба					Река в Женеве		Начало песни со слабой доли	
			Штрафной ...	Робинзон ...	→	↓		↓	
Остров в Малой Курильской гряде	Плодовый кустарник	Франц. эстрадная певица	Контора	Мужское имя	Морской рак	→			
→	↓	↓	↓		↓		Старинное поморское судно		Жалящее насекомое
Авто из Риги	→			Тропическое дерево	→		↓		↓
Остров в Вест-Индии	→					Амударья	→		
Древнеримская монета	→			Столб на судне	→				